Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 6:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Niech te słowa, które ja ci dziś przykazuję, będą na twoim sercu.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Niech te słowa, które ja ci dziś przykazuję, będą w twoim sercu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A te słowa, które ja dziś nakazuję tobie, będą w twoim sercu; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A będą te słowa, które ja dziś rozkazuję tobie, w sercu twojem; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I będą te słowa, które ja dziś przykazuję tobie, w sercu twoim, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pozostaną w twym sercu te słowa, które ja ci dziś nakazuję. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Niechaj słowa te, które Ja ci dziś nakazuję, będą w twoim sercu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Niechaj pozostaną te słowa, które Ja dziś tobie nakazuję, w twoim sercu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Niech słowa, które ci dziś przekazuję, trwają w twoim sercu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Niechaj słowa, które ja dziś nakazuję tobie, pozostaną w twym sercu. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Niech słowa, które Ja dzisiaj ci nakazuję, będą w twoim sercu.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І будуть ці слова, які я заповідаю тобі сьогодні, в твоїм серці і в твоїй душі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I niech te słowa, które ci dziś przekazuję, będą w twoim sercu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I te słowa, które ci dzisiaj nakazuję, mają być w twoim sercu; |

1. 1) <x>50 11:18-20</x>; <x>50 30:6-8</x>; <x>300 31:31-34</x> [↑](#footnote-ref-2)